



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

**Fifteenth Sunday
in Ordinary Time
Year B
July 12, 2015**



REV. JOSEPH LUAN NGUYEN

25TH ANNIVERSARY OF PRIESTLY ORDINATION

KỶ NIỆM 25 NĂM THỤ PHONG LINH MỤC

Congratulations to our Pastor, Father Joseph Luan Nguyen, on the 25th Anniversary of your Ordination to the Priesthood.

Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang hân hoan chúc mừng Cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân nhân dịp Mừng Ngân Khánh 25 năm Linh Mục.

Felicitaciones a Nuestro Párroco Padre Joseph Luan Nguyen, por su 25th Aniversario de su Ordenación Sacerdotal.

Đáp Ca

Lạy Chúa, xin tỏ lòng từ bi Chúa cho chúng tôi, và ban ơn cứu rỗi cho chúng tôi.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật Ngày 12 tháng 7, 2015

Quý Ông Bà và Anh Chị Em thân mến!

Hồng ân Thiên Chúa bao la, muôn đời con sẽ ngợi ca ơn Ngài!

Hôm nay là ngày hồng phúc cho con và gia đình con và sự hiện diện của quý vị tại Nhà Thờ Đức Mẹ La Vang để cùng với quý Đức Cha, quý Cha, quý Tu Sĩ Nam Nữ, quý thân bằng quyến thuộc, quý linh tộc, quý ân nhân để cùng với con dâng lời cảm tạ hồng ân Thiên Chúa đã thương yêu thương, che chở con trong suốt 25 Năm hồng ân trong Thiên Chức Linh Mục. Trước hết, con cảm tạ tình thương Thiên Chúa Ba Ngôi đã cho con sinh ra làm người và đã cho con được tham dự vào chức tư tế của Chúa Kitô. Kể đến con xin chân thành tri ân và cảm ơn đặc biệt tới cha mẹ con, Ông Bà Cố Nguyễn Văn Sĩ đã sinh thành ra con, dạy dỗ, cho con niềm tin vào Chúa, luôn cầu nguyện, hy sinh và đồng hành với con trong suốt cuộc đời và đặc biệt 25 năm hồng ân linh mục. Con cũng xin tri ân tới Cha Nghĩa Phụ Tôma Đỗ Thanh Hà, đã nâng đỡ và cầu nguyện và đồng hành với con trong suốt 35 năm qua. Con cảm ơn quý anh chị em, các cháu trong đại gia đình của con. Quý thân bằng quyến thuộc xa gần đã âm thầm, cầu nguyện và nâng con trong sứ vụ linh mục. Kể đến con xin cảm ơn quý Cha Xứ, quý Cha Quản Nhiệm, quý Tu Sĩ Nam Nữ, quý viên chức các cộng đoàn và toàn thể quý giáo dân của 7 giáo xứ St Barbara, St Bonaventure, Holy Spirit, St Columban, St Anthony Claret, St Mary by the Sea và Our Lady of La Vang mà con đã có dịp phục vụ trong suốt 25 năm qua. Nguyện xin Thiên Chúa, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang trả công bội hậu cho quý Đức Cha, quý Cha, quý Tu Sĩ Nam Nữ, quý viên chức cộng đồng, các cộng đoàn, quý ân nhân, quý thân bằng quyến thuộc và toàn thể quý vị. Xin quý vị tiếp tục nâng đỡ và cầu nguyện cho con trong sứ vụ linh mục.

Lời Chúa trong Chúa Nhật 15 Quanh Năm hôm nay nhắc nhở chúng ta là những con cái của Thiên Chúa chúng ta cũng được mời gọi để rao giảng Tin Mừng và làm chứng cho tình yêu của Thiên Chúa trong sự thương xót và ơn cứu độ được tỏ hiện nơi Chúa Kitô “Thiên Chúa đã tuyển chọn chúng ta trước khi tạo thành thể gian” (Ephêsô 1.4). Trong bài thứ nhất cảnh cáo chúng ta rằng việc làm chứng cho Thiên Chúa sẽ bị người ta ruồng bỏ như là tiên tri Amós. Qua bài phúc âm Chúa Giêsu đã sai 12 tông đồ đi rao giảng “Tin Mừng” của sự sám hối, tha thứ và giải thoát đem lại ơn cứu độ qua Chúa Giêsu.

Bài học tuần này cho mỗi người chúng ta là chúng ta cũng là chứng nhân của việc truyền giáo. Chúng ta cũng được mời gọi để làm chứng như các tông đồ và những người rao giảng tin mừng. Chúng ta hãy sống cuộc sống Công Giáo với tình thương sự tha thứ và phục vụ trong Chúa Kitô.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật
Vào ngày 05/07: **\$12,292** Tổng số phong bì: **319**
Đóng góp qua mạng: **\$105** Số lần đóng góp: **6**
Tiền đóng góp từ quây thực phẩm: **\$1,500**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:
www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

Ghi Danh Cho Năm Học Mới 2015 - 2016

Ngay từ bây giờ, xin hãy ghi danh năm học mới 2015-2016. Xin quý vị phụ huynh xem trang bìa của tờ thông tin giáo xứ hàng tuần, xem tên và số điện thoại của các Trưởng của Ban Giáo Lý Lớp 1 - Lớp 8 và Thêm Sức, Trường Việt Ngữ, Thiếu Nhi Thánh Thể, Ban Giáo Lý Dự Tòng Người Lớn, và Ban Rửa Tội Trẻ Em từ 6 tuổi trở xuống. **Xin gọi điện thoại trực tiếp đến các Trưởng Ban** này để lấy đơn ghi danh cho năm học mới 2015-2016 sẽ khai giảng vào trung tuần tháng 9, 2015. Xin cảm ơn.

Ghi Danh Giáo Lý Song Ngữ Niên Khóa 2015-2016

Giáo Lý Song Ngữ, từ lớp 1 đến lớp Thêm Sức, sẽ khai giảng vào ngày 19/9/2015. Kính xin quý vị phụ huynh đến ghi danh năm học mới vào ngày:

- Thứ Bảy, ngày 15/8/2015 từ 1:00PM - 5:30PM
 - Thứ Bảy, ngày 5/9/2015 từ 1:00PM - 5:30PM
 - Thứ Bảy, ngày 12/9/2015 từ 1:00PM - 5:00PM
- Mọi thắc mắc, xin liên lạc văn phòng Giáo Lý Song Ngữ:

Sr. Tin Nguyễn, LHC
(714) 775 - 6200 Ext. 207
Xin cảm ơn.

Mừng Sinh Nhật Cha Giuse Nguyễn Văn Luân

Giáo Xứ xin chúc mừng sinh nhật Cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. Nguyên xin Thiên Chúa Ba Ngôi qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang ban muôn hồng ân cho Cha trên con đường Linh Mục.

July 14



RCIA-Việt (Giáo Lý Dự Tòng)

Ngay từ bây giờ, xin hãy đến văn phòng Giáo Xứ để ghi danh năm học mới 2015-2016. Xin quý vị tham khảo thêm thông tin về chương trình trên trang website của Giáo Xứ:

<http://ourladyoflavang.org/hoi-nhom/confirmation-viet/rcia-viet/>

Bí Tích Xức Dầu Bệnh Nhân

Nhằm để thuận tiện hơn trong vấn đề ban Bí tích Xức Dầu cho bệnh nhân. Xin mời quý vị thân nhân trong gia đình bệnh nhân đến văn phòng Giáo Xứ hoặc gọi đến văn phòng theo số điện thoại (714) 775 - 6200 để được thừa chuyện với Cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân (Ext 201) hoặc Cha Phó Xứ Nicolas Toàn Nguyễn (Ext 204). Xin cảm ơn.

Rao Hôn Phối

Le Trung Tin & Nguyen Ngoc Huyen Trang

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc
12 giờ - ngày 25 tháng 07, 2015

Tu Tran & Lyna Ho

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc
10 giờ - ngày 01 tháng 08, 2015

Tri Luu & Vicky Uyen Duong

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc
10 giờ - ngày 08 tháng 08, 2015

Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối.** Xin cảm ơn.

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 7 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý Chung: Cầu cho những người có trách nhiệm về chính trị biết sống mục thước như là hình thức cao cả của đức ái.

Ý Truyền Giáo: Cầu cho các Kitô hữu tại châu Mỹ Latinh, giữa những bất bình đẳng xã hội, biết làm chứng bằng việc yêu thương người nghèo và góp phần xây dựng một xã hội huynh đệ hơn.

Responsorial Psalm

Lord, let us see your kindness, and grant us your salvation.

Pastor's Corner

Sunday, July 12, 2015

Dear Brothers and Sisters in Christ!

Forever I will sing the goodness of the Lord!

Today, as I celebrate my 25th Anniversary of Ordination to the Priesthood, I would like to express my special thanks to our Diocesan Bishops, priests, religious brothers and sisters, benefactors, friends, and parishioners of the 7 parishes I have served in the past 25 years. I want to acknowledge the priests and the parishioners of these parishes that I have had the great honor of serving: St. Barbara, St. Bonaventure, Holy Spirit, St. Columban, St. Anthony Claret, St. Mary by the Sea, and Our Lady of La Vang. I am very grateful for all of you. May the Lord, through the intercession of Our Lady of La Vang, bless each and every one of you with love, peace, and joy.

Above all, I thank Almighty God who chose me to serve His people as a priest, though I am unworthy. I pray that the Lord may continue to give me strength, joy, and wisdom to serve the people of God. I am also very grateful for my parents and my brothers and sisters, relatives, benefactors, priests, religious seminarians, friends, and parishioners who have helped me, journeyed with me, supported, and guided me these past 25 years. Please also continue to pray for me that I may continue to have God's wisdom, joy, and strength to serve His people.

Today's readings remind us of our Divine adoption as God's children and of our call to preach the Good News of Jesus by bearing witness to God's love, mercy, and salvation as revealed through Jesus. *God chose us in Christ before the foundation of the world.* (Ephesians 1: 4). The first reading warns us that our witnessing mission will be rejected, as it happened to the Old Testament prophets like Amos. Amos was ordered by Amaziah, the angry chief priest serving in the Northern Kingdom of Israel at Bethel, to take his prophesying back to his own country, the Southern Kingdom of Judah. Amos defended his prophetic role with courage, clarifying that it was not his choice but God's choice to elevate him from a shepherd and tree-dresser to a prophet. Like Amos, each one of us is chosen by God through the mystery of Divine adoption in Jesus, to become a missionary and to preach the "Good News" mainly by Christian witnessing. In today's Gospel (Mark 6:1-13), the evangelist tells the story of Jesus commissioning the twelve apostles to preach the "Good News" of repentance, forgiveness of sins, liberation, and salvation through Jesus. Just as God sent the prophet Amos to preach repentance to ancient Israel and St. Paul to preach the Good News of salvation to the Gentiles, Jesus sends forth his followers to proclaim the Good News of God's Kingdom and to bring healing to those who need it most.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang

Reverend Joseph Luan Nguyen
Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :

On 07/05/2015: **\$12,292** Number of Envelopes: **319**
EFT: **\$105** Number of EFT: **6**
Food Sales: **\$1,500**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
[Www.ourladyoflavang.org](http://www.ourladyoflavang.org)*

Salmo Responsorial
Muéstranos, Señor, tu misericordia.

Notas del Párroco

Domingo 12 de julio 2015

Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

Cantare por Siempre la bondad del Señor!

Hoy, al celebrar el 25 aniversario de mi ordenación sacerdotal, me gustaría expresar mi agradecimiento especial a nuestro Obispos diocesanos, sacerdotes, religiosos y religiosas, benefactores, amigos y feligreses de 7 parroquias los que he servido en el pasado 25 años. Primeramente, doy gracias a Dios Todopoderoso que me ha elegido para servir al pueblo de Dios como sacerdote aunque sea indigno. Oro para que el Señor me siga dando fuerza, alegría y sabiduría para servir al pueblo de Dios. En segundo lugar, estoy muy agradecido a mis padres, mis hermanos y hermanas, parientes, bienhechores, sacerdotes, seminaristas religiosos, amigos, feligreses que me han ayudado en esta jornada, al apoyar y guiarme en los últimos 25 años. Quiero reconocer a los sacerdotes y a los feligreses de las parroquias que tuve un gran honor servir en los últimos 25 años: Santa Bárbara, San Buenaventura, Espíritu Santo, San Columbano, San Antonio de Claret, Santa Maria del Mar y Nuestra Señora de La Vang. Una vez más, estoy muy agradecido a todos ustedes. Que el Señor, por intercesión de Nuestra Señora de La Vang bendiga a cada uno con el amor, la paz y la alegría. Por favor, continúen orando por mí para que pueda seguir teniendo la sabiduría, la alegría y la fuerza de Dios para servir a su pueblo.

Las lecturas de hoy nos recuerdan nuestra adopción divina como hijos de Dios y de nuestro llamado a predicar la Buena Nueva de Jesús, dando testimonio de amor, misericordia y salvación de Dios como se revela a través de Jesús. "Dios nos escogió en Cristo antes de la fundación del mundo." (Efesios 1: 4).

La primera lectura nos advierte que nuestra misión de testimonio será rechazada, como les sucedió a los profetas del Antiguo Testamento como Amos. Él fue ordenado por Amasías, el sacerdote enojón sirviendo en el reino del norte de Israel en Bethel, para ir a profetizar de nuevo a su propio país, el Reino del Sur de Judá. Amos defendió su papel profético con coraje, aclarando que no era su elección, pero la elección de su Dios para que lo eleve de un pastor y adorno de árbol a un profeta. Al igual que Amos, cada uno de nosotros es elegido por Dios a través del misterio de la adopción divina en Jesús, para convertirse en un misionero y predicar la "Buena Nueva", principalmente por el testimonio cristiano. En el Evangelio de hoy (Marcos 6: 1-13), el evangelista narra la historia de cómo mando Jesús a los doce apóstoles a predicar la "Buena Nueva" de arrepentimiento, el perdón de los pecados, la liberación y la salvación a través de Jesús. Así como Dios envió al profeta Amos para predicar el arrepentimiento al antiguo Israel y San Pablo a predicar la Buena Nueva de la salvación a los gentiles, así Jesús envía a sus seguidores a anunciar la Buena Nueva del Reino de Dios y a curar a aquellos que lo necesitan más.

Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang

Reverendo Joseph Luan Nguyen-Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 07/05/2015

\$12,292 Total Sobres Recibidos: 319

6 Donaciones Electrónicas: \$105

Venta de Comida: \$1,500

Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.

*Para donaciones por internet
visite nuestro website*

www.ourladyoflavang.org

ANNOUNCEMENTS

2015-2016 English (Spanish) Confirmation & English RCIA Program

Registration will take place on the following Sundays from 1:30pm to 2:30pm and 5:30pm to 6:30pm at Our Lady of La Vang Church

Registration Dates	Costs
Sunday, July 12, 2015	High School Programs: \$125* per student \$75* per additional Sibling
Sunday, July 19, 2015	
Sunday, August 23, 2015	
Sunday, August 30, 2015	
Sunday, September 13, 2015	Adult Programs: \$75 per Student
*Last Day to register	
	**Fee must be paid by October 4, 2015, if not, cost will increase after October 4, 2015.

Class Start Date for BOTH

(High School and ADULT Confirmation and RCIA)
Sunday, September 13, 2015.

High School Confirmation & RCIA Classes will be
Sundays from 2:30pm to 5:30pm - Mass Included.

Adult Confirmation & Adult RCIA Classes will be
Sundays from 5:45pm to 7:00pm

Should you have any questions or concerns,
please contact:

Paola Flores at (714) 852 - 2203

Delfina Diaz at (714) 454 - 2641

Anointment for The Patient

For Anointment of the sick or blessing, family member of the patient please come to the parish office or call the office (714) 775-6200 to contact Father Joseph Luan Nguyen (Ext 201) or Father Nicolas Toan Nguyen (Ext 204). Thank you.

NOTICIAS

Feliz Cumpleaños Padre Joseph!

Feliz Cumpleaños

Padre Joseph Luan Nguyen

Que Dios lo bendiga de manera especial hoy por el amor y la preocupación que tiene con todos los que están a su cuidado. Deseando que su vida se llene de los dones de Dios, alegría y abundancia "Que Dios ... no se olvide de su trabajo y el amor que le mostró por él en el servicio a los santos ..."

Hebreos 6:10

**Martes Julio 14,
2015**



RETIRO DE INICIACIÓN

El grupo parroquial Jovenes Para Cristo de Nuestra Señora de La Vang, tendrán su **RETIRO DE INICIACIÓN**, invitan a todos ustedes, a sus familiares y amigos a vivir ésta Hermosa experiencia. El retiro será desde el Viernes Julio 17 hasta el Domingo Julio 19, 2015, terminando con la celebración de la Santa Misa a las 2:00PM aquí en la parroquia.



Sacramento de Matrimonio

Cristobal Morales

Y

Maria Hilda Alonso

*Contraerán el Sacramento del Matrimonio el
día*

Julio 25, 2015 a las 2:00PM

Giáo Xứ đang có 4 loại GÂY QUỸ khác nhau trong năm 2015

A. Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ

Quý Cha mời gọi hưởng ứng Tiền Giỏ Chúa Nhật tăng thêm \$52 / 1 năm, mỗi gia đình.

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (Pastoral Services Appeal-PSA)

Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$200 / 1 năm, mỗi gia đình.

C. Quỹ Tôn Vinh Chúa Kitô Muôn Đời (For Christ Forever-FCF)

Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$100 / 1 năm, mỗi gia đình.

Quỹ này nhằm tu bổ Nhà Thờ Chánh Tòa mới của Giáo Phận.

Thời gian gây quỹ là 4 năm: 1/5/2013 – 31/12/2017; \$400 / 4 năm.

D. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin (LV)

Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$750 / 1 năm, mỗi gia đình; Vé số trúng xe Toyota Camry.

Quỹ này nhằm xây Tòa Nhà Đức Tin 2 lầu mới và Đài Đức Mẹ La Vang mới.

Thời gian gây quỹ là 4 năm: 1/5/2013 – 31/12/2017; \$3,000 / 4 năm.

Xin chân thành cảm ơn.

Nhờ Đức Mẹ La Vang, nguyện xin Thiên Chúa chúc lành quý vị và quý quyền.

XỔ SỐ TOYOTA CAMRY SE 2015 VÀ MUỖI MỘT NGÀN ĐỒNG TIỀN MẶT VÀO 11:30 AM, CHÚA NHẬT, 23 THÁNG 08, 2015

Nhằm giúp các con cháu học sinh của giáo xứ chúng ta có phòng học sớm và khang trang hơn, chúng tôi xin quý ông bà và anh chị em hưởng ứng nhanh và ủng hộ quảng đại cho Cuộc Xổ Số Gây Quỹ Xây Đài và Tòa Nhà nhân dịp Hội Chợ Mùa Hè August 21-23, 2015 tại khuôn viên giáo xứ năm nay. **Giải Độc Đắc một chiếc xe mới toanh Toyota Camry SE đời 2015 và các giải trúng khác: \$5,000; \$3,000; \$2,000; \$200 & \$100.** \$20 = 5 vé = 4 vé tặng 1 vé, vì \$5 dollars = 1 vé. Giáo xứ gởi tới mỗi gia đình: 5 tập vé số (màu xanh da trời lợt) = \$100 dollars; 1 tập là 5 vé = \$20 dollars (4 vé tặng 1 vé; 20 vé tặng 5 vé). Xin quý vị vui lòng ủng hộ và mời gọi bà con thân bằng quyến thuộc hàng xóm láng giềng hưởng ứng ít nhất là 2 tập vé, hoặc 3 tập vé, hoặc tất cả 5 tập vé. Xin quý vị cho vào **phong thư** tất cả **những cuống vé và hiện kim đính kèm** là cash, money order hoặc check xin ghi Pay To: **Our Lady of La Vang**. Memo: **Summer Raffle**. Quý vị có thể gởi **phong thư** về văn phòng giáo xứ qua đường bưu điện, hoặc bỏ **phong thư** vào giỏ tiền trong thánh lễ Chúa Nhật hoặc bỏ vào thùng vé số đặt ngay trước cửa nhà thờ. **Những cuống vé (màu xanh da trời lợt) mà không có hiện kim đính kèm trong phong thư sẽ là những cuống vé không hợp lệ.** Khi quý vị hưởng ứng vé số từ mức \$100 dollars trở lên, quý vị nhớ ghi rõ trên **phong thư** **“Envelope Number / Số ID Gia Đình”** của quý vị, để chúng tôi ghi lại số tiền hưởng ứng này vào đúng “trương mục Gây Quỹ Xây Đài và Tòa Nhà của quý vị” tại giáo xứ. Khi tổng số hưởng ứng của quý vị cho Chương Trình Gây Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin (tính từ ngày 1 tháng 5 năm 2013) đạt từ mức \$3,000 (ba ngàn) dollars trở lên, quý vị được ưu tiên khắc họ và tên trên Đài Đức Mẹ khi xây xong. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Envelope Number / Số ID Gia Đình** tại giáo xứ, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để giúp quý vị có **Envelope Number / Số ID Gia Đình**. Văn phòng mở cửa từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00 AM - 12:00 PM, và 1:00 PM - 5:30 PM. Văn phòng đóng cửa cả ngày Chúa Nhật. Vào cuối tháng 1 năm 2016, chúng tôi sẽ gởi về quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế tổng số hưởng ứng trong năm 2015. Ngoài ra, chúng tôi còn có các bậc ưu tiên khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhi - 10 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhất - 20 ngàn

Ân Nhân Bạc Ba - 5 ngàn

Xin chân thành cảm ơn quý ông bà và anh chị em.

Nhờ lời cầu bầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Cả Giuse, nguyện xin Thiên Chúa Ba Ngôi chúc phúc, trả công, và ban muôn ơn lành trên quý vị và quý quyền.

Trân trọng kính mời trong tinh thương của Thiên Chúa Ba Ngôi và Mẹ La Vang - Mẹ Việt Nam!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO**Rev. Joseph Luan Nguyen***Pastor***Rev. Nicolas Toan Nguyen***Parochial Vicar***Mr. Guillermo Torres***Deacon***MASS SCHEDULE
GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS****Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias**8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves**Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado**8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal**Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales**6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:30 PM English, Confirmation Youth
6:30 PM Tiếng Việt**CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN**9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado**ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN**

7:15 AM—8:15 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM—8:00 AM

First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa**BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO**2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần thứ nhì
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the parish office**SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS**Please contact the parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng giáo xứ
Por favor llame a la oficina para más información**OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA**Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado:
9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo: Closed / Đóng Cửa / Cerrado

**MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ
LA OFICINA DEL MINISTERIO**

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
David Phan	Business Manager, Ext. 214
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 212
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator, Nói tiếng Việt, Ext. 203
Gabriela Santana	Parish Secretary, Ext. 205
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr.Tin Nguyễn, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi, Thêm Sức, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation, Youth 4 Truth, Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Cha Nguyễn Văn Luân	Giáo Lý Người Lớn, RCIA-Việt, Ext 201
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español, RCIA-Español, Ext. 206
Salvador Perez	Jóvenes Para Cristo- JPC, en Español, (714) 791-5327
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể, Viet Youth, (816) 588-7935, tran_ton@hotmail.com
Cường V. Nguyễn	Trường Việt Ngữ / Viet School, 714-364-7090, vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement, (714) 724-7022
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119

**AIKIDO DOJO****Master Hà Thúc Tâm**13133 Brookhurst st,
Garden Grove, CA 92843
(714) 406-6545
(714) 406-6546**Vũ Trụ Nhất Gia
Yêu Thương Hòa Hợp
Grand Opening: 05/30/2015**Mon-Fri: 5:00pm-8:30pm
Saturday: 7:00am-2:30pm
5:00pm-8:30pm
Sunday: 7:00am-2:30pm**TOBIA CASKET
&
FUNERAL**

714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)

Www.tobiacasket.com

**TOYOTA OF
HUNTINGTON
BEACH****1 (800) 791 2222
(Mr. Steven Trần)****TOP LINE &
DIAMOND****BEAUTY COLLEGE****(714) 839 0808
(626) 350 1195
(Mr. Tony Đỗ)****PHỞ 79**
VIETNAMESE RESTAURANT**Garden Grove**9941 Hazard Ave.
Garden Grove, CA 92643
(714) 531-2490Open 7 Days
8AM - 7:30PM
Wed: 8AM - 5PM**SOLAR
TIME****(626) 757 6677****(626) 789 2080**

Www.goSolarTime.com

**PROVIDENCE
LAW OFFICE, P.C.**Tai Nạn Xe Cộ (Auto Accident), Tiền
Già, Tiền Bệnh (SSI/SSDA/SS), Tàn
Phế (Disability), với sự kết hợp của
luật sư giàu kinh nghiệm, Luật Sư
Robert S. Brown, Luật Sư Cristina C.
Madrid, và Luật Sư Trần Q. Jim. Xin
gọi số phone **(714)548-4294**, hoặc
(626)389-7380, gọi cho Ông Giang
Nguyễn.